



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/48/529  
21 October 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Сорок восьмая сессия  
Пункт 30 повестки дня

НЕОБХОДИМОСТЬ ПРЕКРАЩЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, ТОРГОВОЙ И ФИНАНСОВОЙ  
БЛОКАДЫ, ВВЕДЕННОЙ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ ПРОТИВ КУБЫ

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций  
от 18 октября 1993 года на имя Генерального секретаря

При упоминании экономической, торговой и финансовой блокады, введенной Соединенными Штатами Америки против Кубы, американское правительство пытается использовать тот аргумент, что речь идет об отношениях лишь между двумя государствами и что политика блокады имеет своей целью ограничить приток на Кубу конвертируемых валют, которые могут использоваться кубинским правительством для оказания помощи повстанческим движениям в других странах и для подавления своего собственного народа.

Имею честь препроводить документ, в котором на целом ряде примеров показана фальшивость предлога, используемого правительством Соединенных Штатов (см. приложение). Фактические данные, приведенные в этом документе, со всей ясностью указывают на то, как проводимая политика блокады на практике причиняет непосредственный ущерб кубинскому населению; мешает развитию экономических отношений между третьими странами и Кубой и препятствует международной практике торговли и мореплавания, имея при этом явно экстерриториальный характер.

Приводимые примеры касаются случаев, имевших место после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 47/19 от 24 ноября 1992 года. Имеются и другие примеры, которые относятся к странам всех географических регионов и которые по соображениям конфиденциальности нецелесообразно обнародовать в настоящий момент. В наши цели не входит предоставлять проводникам этой политики информацию, наносящую еще больший ущерб интересам Кубы и третьих стран.

Прошу о распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня.

Фернандо РЕМИРЕС де ЭСТЕНОС  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПОСЛЕДСТВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА ТОРРИЧЕЛЛИ

Закон Торричелли запрещает отделениям американских компаний в третьих странах поддерживать торговые отношения с Кубой.

Согласно сообщениям самого министерства финансов Соединенных Штатов, опубликованным соответственно в апреле 1990 года, июле 1991 года и в 1992 году, подавляющее большинство операций этих отделений с Кубой приходится на продовольственные товары первой необходимости, в частности на подсолнечное масло, пшеницу, рис, соевые и кукурузные продукты.

Затронутыми оказались операции с фирмами, находящимися в целом ряде стран, в частности в Антигуа, Аргентине, Венесуэле, Германии, Испании, Италии, Канаде, Китае, Мексике, Новой Зеландии, Соединенном Королевстве, Тринидаде и Тобаго, Франции, Швейцарии и Швеции (см. конкретные примеры).

Запрет на свободу мореплавания в отношении торговых судов, участвующих в торговле с Кубой, создал серьезные препятствия для торговых операций с третьими странами.

Основными последствиями применения этих мер для перевозки товаров на Кубу и с Кубы стали:

- рост суммы платежей за фрахт, обуславливающий сокращение импорта и ограничивающий возможности экспорта;
- дефицит товаров, вызванный вынужденными задержками, в том числе сокращением поставок товаров населению и перебоями в производстве товаров первой необходимости;
- скованность финансовых ресурсов;
- рост платежей за хранение товаров в местах происхождения закупаемой продукции;
- повторные закупки по невыгодным ценам тех товаров, договоры о поставке которых уже были ранее заключены, с целью покрытия дефицита, вызванного задержками в поставках.

Этот запрет причиняет Кубе все больший вред, поскольку в условиях радикальной перестройки внешней торговли Кубы вследствие прекращения отношений с бывшим социалистическим лагерем имеющийся национальный флот оказывается недостаточным и существенно возрастает зависимость торговли от фрахта иностранных судов.

Зафиксированные срывы внешнеторговых операций Кубы связаны главным образом с закупками продовольствия, горючего и различных видов сырья для промышленности.

К числу таких товаров относятся:

- сало для производства ветчины, которая является одним из продуктов первой необходимости повышенного спроса;
- тонкий белый хромовый картон, используемый вместе с крафт-картоном для упаковки цитрусовых и других экспортных продуктов;
- кишки для производства колбасных изделий;
- алюминиевая фольга для пищевой промышленности;
- пестицидное средство "сенкор", необходимое для выращивания картофеля;
- химикаты.

Кроме того, оказался затронутым экспорт таких продуктов, как сахар, являющийся основным источником иностранной валюты.

За первые четыре месяца 1993 года Куба оказалась вынужденной выплатить около 1 329 876 долл. США за фрахт торговых судов в связи лишь с импортом злаковых культур, муки и неочищенного растительного масла.

В 1992 году на приобретение молока, цыплят и злаковых культур - трех основных продуктов питания населения - Куба была вынуждена затратить на 40 млн. долл. США больше, чем затратила бы любая другая страна на закупку аналогичного количества товаров, вследствие уровня цен, по которым ей пришлось производить закупки.

#### КОНКРЕТНЫЕ ПРИМЕРЫ ПОСЛЕДСТВИЙ ДЛЯ ОПЕРАЦИЙ С ДОЧЕРНИМИ ПРЕДПРИЯТИЯМИ

1. Страна: Швейцария  
Фирма: "Флюка кемикал ко. лтд."  
Продукция: Химические реактивы и другие вещества, необходимые для радиобиологических лабораторий.

В январе 1993 года данная фирма сообщила кубинской стороне о том, что, хотя согласно полученной ею информации закон Торричелли не должен иметь обратной силы в отношении контрактов, заключенных до 23 октября 1992 года, министерство финансов на запросы фирмы не отвечает. По этой причине фирма не может выполнить свои обязательства в отношении Кубы.

2. Страна: Тринидад и Тобаго  
Фирма: "Фертрин" ("Фертилайзерс оф Тринидад энд Тобаго лтд."  
Продукция: Аммиак.

В декабре 1993 года фирма сообщила о том, что ей запрещено продавать свою продукцию Кубе, поскольку она частично является собственностью американской корпорации.

3. Страна: Соединенное Королевство  
Фирма: "Рейлпауэр лимитед"  
Продукция: Дизельные двигатели для локомотивов, используемых в сахарной промышленности.

В ноябре 1992 года фирма сняла свое коммерческое предложение, ссылаясь при этом на обстоятельства за пределами ее контроля и возможностей, связанные с принятием закона Торричелли.

4. Страна: Соединенное Королевство  
Фирма: "Олбрив Дж."  
Продукция: Пирофосфорнокислый натрий.

В ноябре 1992 года фирма официально информировала кубинскую сторону о том, что она не в состоянии поддерживать торговые отношения с Кубой, будучи не способна возобновить экспортную лицензию по той причине, что она является дочерним предприятием американской фирмы и ей запрещено торговать с Кубой.

5. Страна: Канада  
Фирма: "Х. Дж. Хейнц компани оф Канада лтд."  
Продукция: Консервированное детское питание.

В апреле 1993 года компания "Хейнц" отказалась представить заявку, с просьбой о которой обратилась Куба, сославшись на то, что политика в отношении Кубы определяется положениями законодательства США о контроле над кубинскими активами, запрещающими дочерним предприятиям американских компаний продавать свою продукцию Кубе.

6. Страна: Германия  
Фирма: "Байер А. Г."  
Продукция: "Сенкор" (пестицид для выращивания картофеля).

В октябре 1992 года фирма сообщила о своем отказе продавать данную продукцию, сославшись на действующее законодательство Соединенных Штатов Америки, запрещающее продавать Кубе продукцию американских фирм или содержащую компоненты, производимые этими фирмами. Она сообщила также, что ею было направлено ходатайство о выдаче в исключительном порядке лицензии на экспорт в целях выполнения данного контракта, однако оно оказалось безрезультатным.

7. Страна: Канада  
Фирма: "Эли Лилли Канада инк."  
Продукция: Инсулин и другие фармацевтические препараты.

В апреле 1993 года руководство фирмы подтвердило, что в соответствии с законодательством США, в частности законом Торричелли, фирме запрещено продавать свою продукцию Кубе.

Руководство отметило, что, хотя экспортируемая продукция включает медикаменты, предназначенные для лечения столь широкого круга заболеваний, как дисфункции сердечно-сосудистой системы, пульмонарные заболевания, раковые заболевания и т. д., компании запрещено торговать с Кубой, поскольку она является дочерним предприятием американской фирмы ("Эли Лилли энд Ко." - основного производителя инсулина в мире).

По этой причине Куба может приобрести инсулин лишь у европейского поставщика, что существенно увеличивает его стоимость.

**На Кубе на каждую 1000 человек населения насчитывается 16,5 больных диабетом, при этом многие из них всецело зависят от инъекций инсулина.**

8. Страна: Канада  
Фирма: Туристические агентства.

20 июня 1993 года американская компания "КОРВИА", базы данных которой до этого момента использовались компьютеризированной системой бронирования мест в системе туризма канадских компаний, приняла решение об отказе в такого рода услугах, сославшись на то, что их предоставление противоречило бы законам Соединенных Штатов, запрещающим американским корпорациям вступать в сделки с прямым или косвенным участием Кубы.

Это решение фирмы "КОРВИА" заставило ее канадских партнеров присоединиться к блокаде, введенной против Кубы, хотя ни намерения, ни интереса к этому они не имели.

9. Страна: Испания  
Фирма: "Линкольн КД С. А. "  
Продукция: Материалы для электросварки.

В ноябре 1992 года компания объявила о невозможности продавать свою продукцию Кубе, сославшись на законы об эмбарго, запрещающие дочерним предприятиям в третьих странах торговать с Кубой.

10. Страна: Венесуэла  
Фирма: "Продуктос индустриалес венесоланос С. А." (ПИВЕНСА)  
Продукция: Алюминиевая фольга для пищевой промышленности.

Фирма сообщила о невозможности продолжать поставки своей продукции на Кубу ввиду возможных санкций с учетом того, что она экспортирует 70 процентов всей продукции в Соединенные Штаты.

11. Страна: Швейцария  
Фирма: "Теепак, инк. "  
Продукция: Кишки для производства колбасных изделий.

В январе 1993 года фирма сообщила о невозможности удовлетворить просьбу кубинской стороны, поскольку в силу того, что она является дочерним предприятием одной из корпораций Соединенных Штатов, законодательство запрещает ей торговать с Кубой.

12. Страна: Швеция  
Фирма: "Фюскебю"  
Продукция: Тонкий белый хромовый картон для производства крафт-картона.

Фирма ответила, что она не может поставлять свою продукцию на Кубу, поскольку ее приобрела транснациональная компания США, которая отказала Кубе в таких поставках.

13. Страна: Соединенное Королевство  
Фирма: "Энгельгард лтд."  
Продукция: Катализатор границентрированный кубический.

25 марта 1993 года фирма информировала кубинскую сторону о том, что по действующему в Соединенных Штатах законодательству и в силу того, что она является дочерним предприятием американской компании, она не может более продавать свою продукцию Кубе.

14. Страна: Мексика  
Фирма: "Линде де Мексико"  
Продукция: Гелий.

Фирма сообщила, что согласно закону Торричелли она не может поставлять свою продукцию.

#### КОНКРЕТНЫЕ ПРИМЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕВОЗКОЙ ТОВАРОВ

1. Страна: Канада  
Товар: 150 000 т сахара.

В силу того, что кубинское экспортное предприятие было вынуждено осуществить фрахт, а также учитывая повышение цены на 8,02 канадского доллара за тонну за счет фрахта, выплаченного иностранным компаниям, кубинская фирма потеряла на одной лишь этой операции 965 334 долл. США нетто.

2. Страна: Аргентина  
Товар: 9500 т соевой муки.

Товар был готов для отправки еще в октябре 1992 года в связи с острой потребностью в данном продукте. В результате затруднений с фрахтованием судна для перевозки товар был доставлен на Кубу лишь в феврале 1993 года.

3. Страна: Аргентина  
Товар: 15 000 т соевой муки.

Согласно контракту поставка должна была состояться в декабре 1992 года. Фактически же она состоялась лишь в марте 1993 года после принятия мер вследствие отсутствия судов для перевозки товара.

В результате срыва своевременной доставки двух партий соевой муки, о которых идет речь в примерах 2 и 3, оказалось необходимым:

- срочно закупить партию муки в 11 800 т в Европе по более высокой цене (на 50 долл. США за тонну больше, чем в Аргентине) и использовать для ее перевозки на Кубу судно, предназначенное для перевозки зерна;
- закупить 4000 т этого продукта на другом рынке по цене на 100 долл. США за тонну выше, чем в Аргентине.

В результате этих двух операций:

- образовался дефицит данного продукта, приведший к сокращению производства яиц для населения по причине отсутствия фуража;
- возросли расходы в связи с хранением в Аргентине товара, поставка которого планировалась по контрактам в октябре и ноябре 1992 года;
- увеличились цены на эту продукцию на рынках Европы и Центральной Америки по сравнению с рынком Аргентины;
- пришлось использовать не по назначению зафрахтованное судно для перевозки соевой муки из Европы.

4. Страна: Китай  
Товар: 20 000 т фасоли.

В результате ограничений на перевозку товаров на Кубу оказалось невозможным зафрахтовать судно в течение шести месяцев после закупки товара и обеспечить его доставку в страну.

5. Страна: Новая Зеландия  
Товар: 1500 т сухого молока.

Отгрузка товара была запланирована на декабрь 1992 года. Однако контракт был разорван в результате нежелания транспортной компании направить судно на Кубу. По этой причине продукт был по более высоким ценам вторично закуплен в Европе и отправлен в январе 1993 года, при этом расчеты по фрахту должны были быть произведены до прибытия товара на Кубу.

6. Страна: Франция  
Товар: 25 000 т пшеницы.

Фирма "Суфле", с которой был подписан контракт, сообщила о том, что она не в состоянии найти торговое судно, готовое совершить плавание на Кубу. В этой связи возникла задержка с поставкой товара продолжительностью два месяца.

7. Страна: Италия  
Товар: 9000 т соевого масла.

Погрузка товара состоялась с опозданием, поскольку отправитель не мог найти танкер, готовый совершить плавание на Кубу. Отправка товара состоялась лишь два

месяца спустя, при этом по условиям рейса на Кубу, поставленным судовладельцем, фирма, с которой был заключен контракт, увеличила цену фрахта, первоначально предусмотренную в контракте.

Аналогичные проблемы испытывались в связи с отправкой 8000 т пшеничной муки и 30 000 т твердой пшеницы, которая была задержана на три месяца.

8. Страна: Аргентина  
Товар: 1500 т сала для производства ветчины.

Отсутствие судна для перевозки товара на Кубу привело к более чем трехмесячной задержке в доставке. Эта задержка отрицательно сказалась на производстве ветчины для внутреннего потребления.

9. Страна: Китай  
Товар: 16 680 т риса.

Владельцы судна "Трейд мастер", зафрахтованного китайской фирмой-партнером, во время перехода отказались направить судно в кубинские порты, ссылаясь в качестве аргумента на запрет, предусмотренный законом Торричелли. В этой связи товар был доставлен на Кубу с опозданием, что привело к существенному увеличению стоимости фрахта и вызвало необходимость платить за простой при разгрузке.

10. Страна: Антигуа  
Товар: 15 000 т горючего.

Отправка товара, закупленного в январе 1993 года, была связана с увеличением расходов на фрахт на 43 процента ввиду отсутствия судов для перевозки.

11. Страна: Канада  
Товар: 3960 т натурального крафт-картона.

Местное отделение судоходной компании, с которой был заключен контракт, включило в стоимость фрахта штраф в размере около 50 000 долл. США, который судну пришлось уплатить за возможность зайти в порты Соединенных Штатов после посещения кубинского порта.

-----